**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Unit Title** | **Introduction to Interpreting** |
| **Course Unit Code** | **TRA208** |
| **Type of Course Unit** | Compulsory |
| **Level of Course Unit** | 2nd year BSc |
| **National Credits** | 3 |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | 6 ECTS |
| **Theoretical (hour/week)** | 2 |
| **Practice (hour/week)** | 1 |
| **Laboratory (hour/week)** | **-** |
| **Year of Study** | 2 |
| **Semester when the course unit is delivered** | Spring |
| **Mode of Delivery** | Face to Face |
| **Language of Instruction** | English - Turkish |
| **Prerequisites and co-requisites** | - |
| **Recommended Optional Program Components** | - |
| **Objectives of the Course** |
| * Introducing the students to basic concepts of Interpreting.
* Translating and analyzing course audible materials on point.
* Gaining ability to contribute the field of effective note-taking and interpreting fields of translation.
 |
| **Learning Outcomes** |  |
| When this course has been completed the student should be able to |  Assessment |
| 1 | Learn the basic concepts of Interpretation. | 1 |
| 2 | Identify the basic skills of Interpreting rules in context. | 1,5 |
| 3 | Being able to analyze and produce new translations according to the Interpretation process. | 1,5 |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation |
| **Course’s Contribution to Program** |
|  | CL |
| 1 | Gain knowledge about the history of Interpreting. | 1 |
| 2 | Understanding the key concepts of Interpreting. |  3 |
| 3 | Understanding the legal and ethical considerations of live interpreting. | 4 |
| 4 | Ability to understand and translate listening texts consecutively. | 4 |
| 5 | Knowledge of Interpretation methods. |  3 |
| 6 | Ability to use the techniques, skills and grammatical rules necessary for analyzing and producing new translated documents. | 3 |
| 7 | Ability to express their ideas and findings according to the correct grammatical rules in written form. | 2 |
| 8 |  By the end of the course students should be able to gain interpreting skills which are required to move on Consecutive and Simultaneous interpreting. | 3 |
| 9 | Ability to translate audio texts in a well-structured, ethically responsible and professional manner. |  3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High |
|  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Course Contents** |
|  Week |  |  | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction of the contents of the course. |  |
| 2 |  | Introduction of the term “Interpreting”. |  |
| 3 |  | Explanation of interpreting fields. |  |
| 4 |  | Lecture about ethical and legal considerations. |  |
| 5 |  | Testing Listening & Note taking skills. |  |
| 6 |  | Introduction of interpreting methods. |  |
| 7 |  | Video interpretation practice. |  |
| 8 |  |  | Midterm |
| 9 |  | Live interpretation practice. |  |
| 10 |  | Lecture about effective note-taking methods. |  |
| 11 |  | Note-taking based live interpretation practice. |  |
| 12 |  | Explanation of the terms VRS and VRI. |  |
| 13 |  | Live interpretation practice. |  |
| 14 |  | Revision |  |
| 15 |  |  | Final |
| **Recommended Sources** |
| **Textbook:** Gentile, A., Ozolins, U. and Vasilakakos, M. (1996) Liaison Interpreting: A Handbook. Melbourne: Melbourne University Press.**Supplementary Material(s):**1. Supplementary materials will be provided by the instructor.
 |
| **Assessment** |
| Attendance | 5% |  |
| Quiz | 0% |  |
| Participation | 5% |  |
| Midterm Exam | 40% |  |
| Final Exam | 50% |  |
| Total | 100% |  |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** |
| Activities | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week) | 14 | 3 | 42 |
| Labs and Tutorials |  |  |  |
| Assignments | 2 | 4 | 8 |
| E-Learning Activities | 4 | 10 | 40 |
| Project/Presentation/Report Writing | - | - | - |
| Quizzes | - | - | - |
| Lab Exams | - | - | - |
| Midterm Examination | 1 | 2 | 2 |
| Final Examination | 1 | 2 | 2 |
| Self Study | 43 | 2 | 86 |
| Total Workload | 180 |
| Total Workload/30 (h) | 6 |
| ECTS Credit of the Course | 6 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |